

Шиндряева Н.М.

Влияние автоматизации на библиографическое описание

На примере Англо-американских правил каталогизации рассмотрены изменения в правилах каталогизации, связанные с автоматизацией библиотечно-библиографических процессов и созданием автоматизированных каталогов.

В настоящее время в библиотеках нашей страны ведется работа по переходу на машиночитаемую форму каталогов и одновременно пересматривается концепция национального стандарта по библиографическому описанию. В связи с этим полезно проанализировать опыт стран, уже решавших аналогичные проблемы, прежде всего США. При этом следует учесть, что единых общепризнанных международных правил каталогизации не существует, проекты по разработке таких правил в ближайшее время отсутствуют. Широкое распространение в англоязычных странах получили Англо-американские правила каталогизации (Anglo-American Cataloguing Rules – AACR), в немецкоязычных странах – Правила алфавитной каталогизации (Regeln für die Alphabetische Katalogisierung – RAK), у нас – Правила составления библиографического описания (ПСБО).

В практике библиотек нашей страны Англо-американские правила каталогизации не могут использоваться главным образом из-за культурных различий, на что указывают и сами американцы [1, с. 222], но принципы, положенные в основу AACR и ПСБО, совместимы. И те и другие правила базируются на принципах, принятых на Международной конференции, посвященной правилам каталогизации (Париж, 1961), разрабатывались с учетом Международного стандартного библиографического описания (International Standard Bibliographic Description – ISBD).

AACR1. Англо-американские правила каталогизации начали приобретать свои очертания в начале XX века. На заре библиотечного обслуживания правила каталогизации разрабатывались с

учетом нужд и понимания каталогов в каждой конкретной библиотеке. В итоге библиографические записи подготавливались на основе различных стандартов и значительно отличались друг от друга. Постепенно библиотекари стали осознавать преимущества сотрудничества в данном вопросе и стандартизации своей практики. С середины XIX века подготовлено несколько правил каталогизации. Первые были результатом деятельности отдельных личностей (Антонио Паницци, Чарльз Джюветт, Чарльз Кеттер), а более поздние — коллективных начинаний, в том числе и на базе международного сотрудничества с учетом общности языка. В 1908 г. по инициативе М. Дьюи предпринята первая совместная попытка американских и английских библиотекарей разработать единые правила каталогизации. Но библиотекарям не удалось достичь согласия по всем вопросам, поэтому правила появились в английском и американском вариантах. В правилах каталогизации Американской библиотечной ассоциации (American Library Association — ALA) учитывалась практика Библиотеки Конгресса (БК), которая с 1901 г. начала распространять печатные карточки. Таким образом первые правила каталогизации, опубликованные в 1908 г., были рассчитаны на отражение англоязычной литературы в каталогах в условиях возрастающего значения централизованной каталогизации.

Нужды централизованной каталогизации обусловили пересмотр правил каталогизации ALA в 1941 и 1949 гг. и БК в 1949 г. Правила каталогизации ALA и БК являлись стандартными для американских библиотек вплоть до появления Англо-американских правил каталогизации (AACR1), которые составлялись совместно специалистами США, Великобритании и Канады с учетом принципов Парижской конференции 1961 г.

AACR1 опубликованы в 1967 г. Они состояли из трех частей:

1. Правила, определяющие структуру библиографической записи: выбор формы заголовка описания.
2. Библиографическое описание книг.
3. Каталогизация некишечных материалов.

Составители пришли к единому мнению только в первой части правил. Вторая и третья значительно отличаются в британском и североамериканском текстах; причем часть 2 американско-

го варианта полностью основана на практике БК, канадцы не принимали участия в ее подготовке.

В настоящее время AACR1 подвергаются критике, но в то время они оказали сильное влияние на практику каталогизации. За 11 лет существования их применение вышло за рамки англоязычных государств. Их приняли полностью или приспособили к своим нуждам более чем в 40 странах.

В первую очередь необходимо отметить англоязычные страны Африки и Азии, которые находились под сильным влиянием американского и английского библиотечного дела. В целом AACR1 использовались в англоязычных странах — без изменений; в странах, где английский язык используется наряду с национальными, — без изменений для документов, опубликованных на английском языке или латинице, на других языках — адаптированный вариант правил, на национальных языках — национальные правила каталогизации; в странах, где не используется английский язык, — при разработке собственных национальных стандартов и как дополнительное справочное средство в работе.

Во всех перечисленных случаях использовались как британский, так и североамериканский тексты правил. AACR1 переведены на многие языки. При переводе возникали определенные трудности из-за отсутствия в правилах исчерпывающего толкового словаря, преобладания примеров из английской и американской практики и т. п. [1, с. 209].

Причины пересмотра AACR1. В последние 20 лет наряду с централизованной каталогизацией на правила каталогизации стали влиять еще два фактора.

Первый — применение ЭВМ — повлек за собой создание новой машиночитаемой формы каталогов и новых видов документов на нетрадиционных носителях информации. Когда велась работа над AACR1, в библиотеках нормой был карточный каталог, а основными видами документов — книги и сериальные издания. Ноты, карты, рукописи хранились в специальных фондах, а фильмы и звукозаписи только еще начинали серьезно собираться. Но к моменту опубликования правил каталогизации обмен библиографической информацией о различных видах документов уже существовал и в машиночитаемой форме.

Второй фактор — публикация официального текста ISBD (m) — монографии (1971), за которой последовала серия международных регламентирующих документов в области каталогизации. Этим заложена конкретная международная база в разработку национальных правил каталогизации. Для обеспечения международного обмена библиографической информацией стала очевидной необходимость в единообразии между AACR1 и ISBD, а также в слиянии британского и североамериканского текстов AACR1.

AACR2, издание 1978 г. Работа по подготовке AACR2 началась в 1974 г. Из представителей Великобритании, Канады и США была сформирована объединенная комиссия по пересмотру AACR1 (Joint Steering Committee for revision of AACR — JSC AACR). В ее задачи входило согласование британского и североамериканского текстов правил с учетом международных требований.

AACR2 опубликованы в 1978 г. Они содержат 2 части (прил.). Национальные библиотеки США, Канады, Великобритании и Австралии используют эти правила с 1 января 1981 г. Затем они стали применяться и в других странах, а также в автоматизированных информационных системах.

Пересмотр AACR2. После 1978 г. комиссия продолжала вносить поправки в правила. Издания с поправками публиковались в 1982, 1983, 1985, 1986 гг. Наконец, в 1988 г. появилось издание, озаглавленное "AACR, второе издание, пересмотренное и исправленное в 1988 г." — AACR2R. Наряду с отдельными поправками в нем изменена глава 9. В нее включены как программы, так и файлы данных. Кроме того, пересмотрены некоторые правила библиографического описания, касающиеся картографических материалов, нот и т. п. В целом же различия между изданиями 1978 г. и 1988 г. не являются настолько существенными, чтобы считать последние новыми правилами. Изменения больше носят внешний характер, чем затрагивают содержание правил.

Преимущества AACR2 перед AACR1, по мнению американских специалистов:

логичная структура, под которой в первую очередь подразумевается отражение в одной части AACR2 правил каталогизации

для всех видов документов, что способствует отражению в единых каталогах различных видов документов;

слияние британского и североамериканского текстов правил в единые, что способствует большему международному признанию правил;

более простой стиль изложения материала в правилах с целью облегчить их перевод на иностранные языки. Максимальная корректировка языковых различий, имевших место в британском и североамериканском текстах правил. Более четкие определения понятий;

усиление роли примеров; иллюстрация ими практически всех правил;

наличие эффективного вспомогательного указателя [1, с. 221—222, 225; 2].

Оценка AACR2 с точки зрения их применения в машиночитаемых каталогах. Со времени опубликования первых правил каталогизации формы каталогов стали более разнообразными: книжные, карточные, на микроносителях и машиночитаемые¹. Соответственно в правила каталогизации вводились изменения, делающие их более эффективными при использовании в конкретной форме каталогов. Например, около 90 лет назад был определен стандартный размер печатной каталожной карточки и принято решение о том, что заголовок библиографического описания должен выноситься в начало библиографической записи, что было необязательным для каталога в форме книжного издания. Современные формы каталогов не изменили основных функций каталога и в то же время открыли новые возможности для поиска информации. Так, в машиночитаемых каталогах можно найти информацию по любому слову или словам библиографической записи. Поэтому в настоящее время правила каталогизации как никогда нуждаются в пересмотре.

К сожалению, AACR2 разрабатывались без учета специфики машиночитаемых каталогов. Дж. Болл отметил по этому поводу: "AACR2 были подготовлены слишком поздно, чтобы быть полезными при работе с каталогами на бумажных носителях ин-

¹ М. Горман делит каталоги на две группы: старые (книжные и карточные) и новые (на микроносителях, полученных на основе машиночитаемых библиографических записей, и машиночитаемые) [3, с. 242].

формации, и слишком рано, чтобы быть полезными для быстро развивающегося мира машиночитаемых каталогов" [4, с. 4]. Заявление категоричное, но верное: при разработке правил сделан упор на максимально полный охват видов хранящихся в библиотеках документов, а проблемы автоматизации подразумевались в контексте лишь на уровне некоторых уступок формату MARC, а также тому, что понималось под автоматизацией в 1970-е гг. В настоящее время, спустя десятилетие после опубликования правил, многие библиотеки уже имеют или планируют в ближайшее время ввести в действие машиночитаемые каталоги. Известно, что библиографические записи в них представляют собой машиночитаемый вариант библиографических записей для традиционных библиотечных каталогов. В связи с этим М. Горман, один из редакторов AACR2, выразил мнение, что данные правила станут последними правилами каталогизации для старых форм каталогов и что новые правила каталогизации будут больше соответствовать специфике машиночитаемых каталогов [5, с. 494]. С учетом быстрого распространения машиночитаемых каталогов в библиотеках данное утверждение кажется реалистическим. Тогда встает вопрос: каковы основные требования к правилам каталогизации для машиночитаемых каталогов?

1. Заголовок описания. По данному вопросу наибольшую известность приобрела точка зрения М. Гормана, воплощенная в жизнь во многих машиночитаемых каталогах. Стандартную форму применения имени индивидуального автора или наименования коллективного автора М. Горман называет "стандартной ссылкой" (standard citation), а различные формы их употребления объединяет в "пакет" (package).

В авторском пакете хранится следующая информация:

1. Предпочитаемая форма имени.
2. Другие формы:
 - а) различные написания имени;
 - б) в романизированной форме:
стандартная романизированная форма,
другие романизированные формы;
 - в) псевдонимы;
 - г) подлинное имя;

д) дата рождения;

е) полное личное имя [3, с. 246].

Потребитель может найти информацию по любой форме заголовка в равной мере. Существенная разница в поиске информации по сравнению со старыми формами каталогов очевидна.

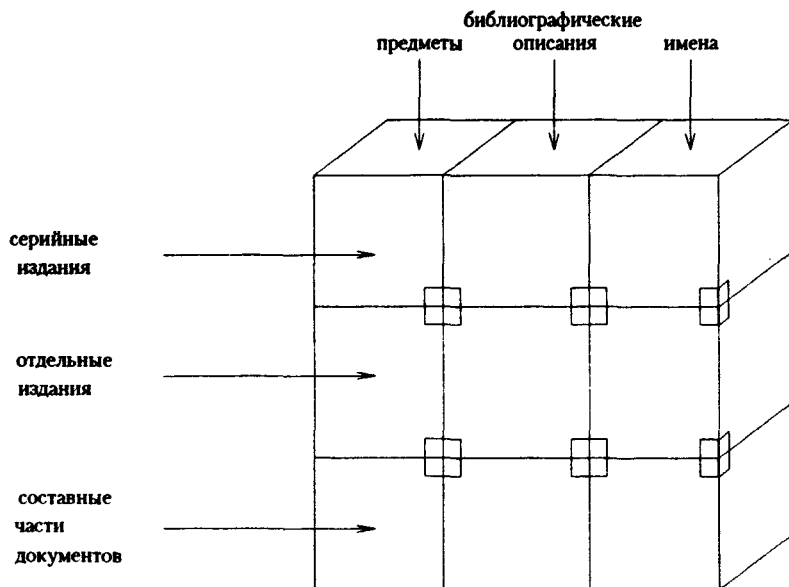
Авторский пакет решает и проблему международной стандартизации заголовка описания, так как в нем могут храниться имена на нескольких языках с указанием, какая форма употребления является стандартной для каждого языка.

Работа каталогизатора в новых условиях сильно отличается от традиционной. В предложенной ниже схеме информация, вводимая в автоматизированную систему, представлена в полном объеме в виде набора строительных блоков. Используя данную аналогию, М. Горман представляет каталогизатора в качестве создателя новых блоков, которые прилаживаются в существующее строение.

Теперь работа каталогизатора включает подготовку пакетов стандартных библиографических описаний на вновь поступающие документы. После ввода данной информации в систему каталогизатор должен связать новую информацию с уже имеющейся в машиночитаемом каталоге. При поиске информации выбор основного описания не обязателен, так как стандартное библиографическое описание доступно по целому ряду характеристик. Схема также иллюстрирует многомерный характер создаваемой библиографической информации. Потребитель имеет доступ к ней и в горизонтальном, и вертикальном направлениях.

2. Тематический поиск. Машиночитаемый каталог стирает границу между работой по подготовке библиографических описаний и обеспечению тематического поиска информации, а также расширяет возможности тематического поиска:

**Схема подготовки библиографической записи
в машиночитаемом каталоге [3, с. 247]**



в старых формах каталогов библиографическая запись могла включать лишь 1–3 предметные рубрики, а в машиночитаемом каталоге их число не ограничивается;

возможен поиск информации по любому слову, содержащемуся в предметной рубрике;

машиночитаемые каталоги позволяют использовать одновременно предметные рубрики и классификационные индексы.

В связи с этим возникают два вопроса. Каким образом должны согласовываться между собой правила по подготовке библиографического описания и обеспечивающие тематический поиск? Можно ли использовать в машиночитаемом каталоге

существующие нормативные документы для обеспечения тематического поиска?

По первому вопросу высказывается точка зрения, что правила должны быть едиными [4, с. 12]. По второму вопросу ведутся исследования. По всей видимости, в качестве основы будут использоваться уже существующие нормативные документы. В настоящее время в американских библиотеках применяются следующие нормативные документы: "Предметные рубрики Библиотеки Конгресса" (Library of Congress Subject Headings – LCSH), Десятичная классификация Дьюи (Dewey Decimal Classification – DDC) и Классификация Библиотеки Конгресса (Library of Congress Classification – LCC). Несмотря на критику LCSH за наличие в них устаревшей и нечетко определенной терминологии, маловероятно, что в ближайшее время они будут заменены [4, с. 21–23]. 20-е издание DDC уже доступно в машиночитаемой форме. Интенсивные исследования ведутся и в направлении LCC как возможного поискового средства в автоматизированных системах.

3. Взаимосвязь правил каталогизации и форматов MARC. Формат MARC относительно молод по сравнению с правилами каталогизации, но уже доказал свою незаменимость для машиночитаемых каталогов². Между правилами каталогизации и форматами MARC всегда была тесная связь. Во многом они сходны, так как данные, которые переводятся в машиночитаемую форму, упорядочены на основе AACR2. Эта взаимосвязь вызывает предложение объединить AACR2 и формат MARC в единый стандарт. Но на этом пути встречаются трудности следующего характера:

если в настоящее время уже слиты в единые правила британский и североамериканский тексты Англо-американских правил каталогизации, то договоренность о едином формате MARC еще

² Первый формат MARC разработан БК в 1966 г. для обмена между системами библиографической информацией в машиночитаемой форме. В 1968 г. появился исправленный вариант формата – MARC2, который является рабочим до настоящего времени. В 1982 г. он преобразован в USMARC, исправленный вариант которого опубликован в 1989 г. В настоящее время имеется целая серия форматов USMARC для обработки различных видов документов (книг, нот, карт, сериальных изданий, аудиовизуальных материалов, рукописей), для авторитетных данных и др. (USMARC Format for Bibliographic Data, USMARC Format for Authority Data).

не достигнута. Только среди стран – разработчиков AACR2 используется несколько национальных форматов MARC (USMARC, UKMARC, CanMARC), UNIMARC, а также других его разновидностей, применяемых в отдельных автоматизированных системах. Хотя между всеми этими форматами много общего, полной совместимости достичь все же не удалось. Следует решить, какой из существующих форматов должен быть положен в основу разработки новых объединенных правил;

USMARC – это целая система форматов, только часть из них взаимосвязана с AACR2. Целью данной системы является "служить средством передачи библиографических и авторитетных данных, получаемых от всех агентств", включая и те, которые не применяют AACR2 [6, с. 140];

правила каталогизации и форматы призваны решать совершенно различные задачи: первые определяют набор элементов библиографического описания, последовательность их расположения, наполнение и способ представления каждого элемента;

вторые служат средством обмена библиографической информацией в машиночитаемой форме.

Перечисленные трудности подтверждают необходимость в совместной работе создателей правил каталогизации и формата MARC. Она позволит повысить качество данных стандартов, развивать оба направления в свете новых требований.

На основе изложенного материала можно сделать следующие **выводы теоретического характера.**

1. Традиционно правила каталогизации разрабатывались с учетом меняющихся форм каталогов. Несомненно, что этот процесс будет продолжаться в будущем и ускоренными темпами.

2. В настоящее время нужно разработать правила каталогизации, ориентированные на машиночитаемые каталоги. Они должны включать в себя три части: 1 – библиографическое описание; 2 – правила, обеспечивающие тематический поиск; 3 – компьютерные правила, включая формат MARC [4, с. 13].

3. AACR2 основаны на принципах карточного каталога. Простое их редактирование не решит всех проблем, так как создаваемая с их помощью машиночитаемая библиографическая запись является лишь электронной версией хорошо знакомой нам стандартной каталожной карточки. Для отражения нового уровня по-

исковых возможностей в машиночитаемом каталоге нужны новые правила каталогизации — AACR3.

С практической точки зрения данная проблема воспринимается менее оптимистично. Известно, что любые новые правила каталогизации имеют определенные преимущества перед теми, которым они пришли на смену. Но если исправить ошибки в правилах каталогизации довольно легко — достаточно опубликовать новое издание, то для устранения их в существующих каталогах требуются огромные усилия. AACR2 — не единственные правила каталогизации, которым предсказывалось блестящее будущее. Большая подготовка, которая предшествовала разработке AACR1, создавала такое же впечатление. Так, М. Горман писал в связи с AACR1: "Это не только лучшие правила, которые мы имеем в настоящее время, вероятно, они останутся лучшими на много лет вперед" [7, с. 28]. Но спустя всего лишь 11 лет после их опубликования появились AACR2!

Переход на AACR2 последовал вскоре после завершения работы по внедрению AACR1. В то время многие библиотеки были еще охвачены переклассификацией с DDC на LCC. Казалось, что обстоятельства складывались неблагоприятно, если оставить без внимания такое важное событие, как активный переход библиотек на новую машиночитаемую форму каталогов в начале 1980-х гг. Наиболее оптимальным вариантом перехода на новую форму каталогов был признан следующий: "заморозить" существующие карточные каталоги и начать машиночитаемые на основе AACR2. БК приняла такое решение в 1981 г., что предвещало перемены для библиотек, зависящих от библиографической продукции данной библиотеки. Таким образом два события совпали по времени и обусловили практически безболезненный переход на AACR2 в ряде библиотек.

При более внимательном изучении проблемы обнаруживается, что БК начала закрывать свой карточный каталог фактически еще в 1968 г. В итоге к 1981 г. в библиографической базе данных БК на основе AACR1 было 1,25 млн записей [7, с. 29]. Так как многие библиотеки закрыли свои карточные каталоги вскоре после БК, то создались предпосылки для возникновения несовместимых между собой машиночитаемых каталогов. Это и другие

обстоятельства способствуют тому, что практики не приветствуют идею создания AACR3.

Приложение

Структура AACR2

Часть I

1. Общие правила описания
2. Книги, брошюры, печатные листы
3. Картографические материалы
4. Рукописные материалы
5. Ноты
6. Звукозаписи
7. Фильмы и видеозаписи
8. Графические материалы
9. Компьютерные файлы
10. Артефакты и реалии (диорамы, игры, скульптуры, макеты, произведения искусства и т. д.)
11. Издания на микроносителях
12. Сериальные издания
13. Библиографическое описание составной части документа

Часть II

21. Определение заголовка описания
22. Заголовок, содержащий имя индивидуального автора
23. Заголовок, содержащий географические названия
24. Заголовок, содержащий наименование коллективного автора
25. Заголовок, содержащий унифицированное заглавие
26. Библиография

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Downing J.C. International implications of AACR2 // The making of a code. Chicago: ALA, 1980. P. 206–225.
2. Gorman M. AACR2: Main themes // The making of a code. Chicago: ALA, 1980. P. 41–50.

3. Gorman M. Cataloging and the new technologies // Foundations of cataloging. Littleton, 1985. P. 239–252.
4. Boll J.J. The future of AACR2 // Cataloging a classification quarterly. 1980. Vol. 12, № 1. P. 3–34.
5. Wajenberg A.S. The future of cataloging standards // Illinois libr. 1990. Vol. 72, № 6. P. 494–497.
6. Attig J.C. Descriptive cataloging rules and machine-readable record structures: Some directions for parallel development // The conceptual foundations of descriptive cataloging. San Diego, 1989. P. 135–147.
7. Malinconico S.M. AACR2 and automation // The making of a code. Chicago, 1980. P. 25–40.